



# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHED TO THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1907  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
PHONE: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
晴時陰時天今  
度六度溫高最  
度二度溫低最

LOTTO 6/49  
一九八六年十二月十日開獎  
中獎號碼: 14, 23, 25, 30, 33, 35  
特獎號碼: 17

LOTTO WEST  
一九八六年十二月十日開獎  
中獎號碼: 2, 3, 9, 24, 30, 36, 42, 49  
如有錯誤, 以彩票局公佈者為準

## 蘭里一住宅內發生離奇槍傷案 兩小兄弟玩槍突發聲重傷

【溫哥華十一日訊】兩名居於蘭里之小兄弟，於昨(十)日因玩弄一枝已上子彈之槍，不知如何，該槍突然發射，小兄弟腹部中槍，當場受重傷，即送蘭里紀念醫院，隨即於昨晚轉送溫哥華兒童醫院救治。受傷之小兄弟年約九歲，與其一同玩耍之哥哥年約十四歲。

## 市會通過酒廠申辦 由慕遜釀酒廠申辦

【溫哥華訊】溫哥華市議會，於昨(九)日通過，准許於明年秋季在市區內申辦酒廠。市議會以九對二之票數，准許上述之申辦。但其餘條件，則由酒廠與市府商議。市府官員表示，酒廠必須遵守市府之各項規定，包括安全及其他規定之限制。

## 溫哥華市議會 將增加百分之四十 今年聖誕節外津貼

【溫哥華訊】溫哥華市議會，於昨(九)日通過，將今年聖誕節外津貼增加百分之四十。這項津貼將由市府撥款，用於資助低收入家庭。市府官員表示，這項津貼將有助於減輕低收入家庭在聖誕節期間的經濟負擔。

## 溫哥華市議會 繳違例罰款三千元 另屬下酒店須改善以符市例

【溫哥華訊】溫哥華市議會，於昨(九)日通過，對一酒店處以三千元罰款。該酒店被指違反市府之各項規定，包括消防安全及衛生問題。市府官員表示，該酒店必須在規定期限內改善，否則將面臨進一步的處罰。

## 蘇聯與美關係 尚未至完全凍結

【莫斯科十一日電】蘇聯外交部發言人表示，蘇聯與美國的關係尚未至完全凍結。發言人指出，蘇聯政府仍希望通過對話解決兩國之間的爭端，並尋求建立更穩定、更平等的國際關係。

## 滿城槍傷 又被槍傷

【滿地可訊】滿地可市內，於昨(十)日發生多起槍傷案。警方表示，這些槍傷案發生在該市多個地區，受害者包括平民及警員。警方正在全力調查這些槍傷案的動機及兇手。

## 統計局發表報告顯示 加國商品貿易盈餘 十月降至八億餘元

【渥太華訊】統計局發表報告顯示，加國商品貿易盈餘，於十月降至八億餘元。這是自去年十月以來，加國商品貿易盈餘首次出現下降。報告指出，加國出口商品價值為一百零三億元，進口商品價值為九十五億元。

## 五位中國電影工作者 為電影節招待記者

【本報訊】中國電影代表團一行五人，已於本月四日抵達本埠。他們將參加在溫哥華舉行的電影節，並招待記者。代表團成員包括導演、編劇及演員，他們將向記者介紹中國電影的最新發展情況。

## 溫哥華市議會 繳違例罰款三千元 另屬下酒店須改善以符市例

【溫哥華訊】溫哥華市議會，於昨(九)日通過，對一酒店處以三千元罰款。該酒店被指違反市府之各項規定，包括消防安全及衛生問題。市府官員表示，該酒店必須在規定期限內改善，否則將面臨進一步的處罰。

## 蘇聯與美關係 尚未至完全凍結

【莫斯科十一日電】蘇聯外交部發言人表示，蘇聯與美國的關係尚未至完全凍結。發言人指出，蘇聯政府仍希望通過對話解決兩國之間的爭端，並尋求建立更穩定、更平等的國際關係。

## 滿城槍傷 又被槍傷

【滿地可訊】滿地可市內，於昨(十)日發生多起槍傷案。警方表示，這些槍傷案發生在該市多個地區，受害者包括平民及警員。警方正在全力調查這些槍傷案的動機及兇手。

## 溫哥華市議會 將增加百分之四十 今年聖誕節外津貼

【溫哥華訊】溫哥華市議會，於昨(九)日通過，將今年聖誕節外津貼增加百分之四十。這項津貼將由市府撥款，用於資助低收入家庭。市府官員表示，這項津貼將有助於減輕低收入家庭在聖誕節期間的經濟負擔。

## 溫哥華市議會 繳違例罰款三千元 另屬下酒店須改善以符市例

【溫哥華訊】溫哥華市議會，於昨(九)日通過，對一酒店處以三千元罰款。該酒店被指違反市府之各項規定，包括消防安全及衛生問題。市府官員表示，該酒店必須在規定期限內改善，否則將面臨進一步的處罰。

## 蘇聯與美關係 尚未至完全凍結

【莫斯科十一日電】蘇聯外交部發言人表示，蘇聯與美國的關係尚未至完全凍結。發言人指出，蘇聯政府仍希望通過對話解決兩國之間的爭端，並尋求建立更穩定、更平等的國際關係。

## 滿城槍傷 又被槍傷

【滿地可訊】滿地可市內，於昨(十)日發生多起槍傷案。警方表示，這些槍傷案發生在該市多個地區，受害者包括平民及警員。警方正在全力調查這些槍傷案的動機及兇手。

## 溫哥華市議會 將增加百分之四十 今年聖誕節外津貼

【溫哥華訊】溫哥華市議會，於昨(九)日通過，將今年聖誕節外津貼增加百分之四十。這項津貼將由市府撥款，用於資助低收入家庭。市府官員表示，這項津貼將有助於減輕低收入家庭在聖誕節期間的經濟負擔。

## 溫哥華市議會 繳違例罰款三千元 另屬下酒店須改善以符市例

【溫哥華訊】溫哥華市議會，於昨(九)日通過，對一酒店處以三千元罰款。該酒店被指違反市府之各項規定，包括消防安全及衛生問題。市府官員表示，該酒店必須在規定期限內改善，否則將面臨進一步的處罰。

## 蘇聯與美關係 尚未至完全凍結

【莫斯科十一日電】蘇聯外交部發言人表示，蘇聯與美國的關係尚未至完全凍結。發言人指出，蘇聯政府仍希望通過對話解決兩國之間的爭端，並尋求建立更穩定、更平等的國際關係。

## 滿城槍傷 又被槍傷

【滿地可訊】滿地可市內，於昨(十)日發生多起槍傷案。警方表示，這些槍傷案發生在該市多個地區，受害者包括平民及警員。警方正在全力調查這些槍傷案的動機及兇手。

**嘉華煤氣暖氣冷氣凍房**  
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033

**小型生意 - 電腦入門一日完**

- 認識電腦類別
- 電腦配件簡介
- 怎樣選購電腦
- 怎樣用電腦處理公司信件及財務
- 介紹最新中文電腦

(每學生在堂上均有電腦分配實習)  
中文講解。全日課程費用: \$59  
課程日期: 逢星期一 10:30 AM 至 4:30 PM  
上課地點: 4168 MAIN ST. VAN.  
(電腦安排 COMPUTER EMPIRE)  
報名電話: 872-1668 (星期二至六 11AM - 6PM)  
(\$5 OFF WITH THIS COUPON)

**251-9633 家家樂食品公司**  
地址: 喜士定東街756號  
七天營業 上午九時至晚上九時 店後免費停車場

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

### 聖誕新年家家歡樂

購買五十元以上, 九折優待。購貨三十元以上, 免費送到。

蝦餃	\$0.20	鹹水角	\$0.23	春卷	\$0.25
香菇餃	\$0.20	煎堆仔	\$0.23	蟹黃黃(鹹州)	\$0.25
魚翅餃	\$0.20	叉燒飽	\$0.45	排骨(壹磅)	\$3.20
牛肉燒賣	\$0.20	蓮蓉飽	\$0.40	冬菇雞飽	\$0.45
豬肉燒賣	\$0.20	豆沙飽	\$0.40	東肉飽	\$0.45
粉果	\$0.25	小籠飽	\$0.20	鳳爪(壹磅)	\$1.00
糯米糍	\$1.10	鍋貼	\$0.18	銀絲粉(壹磅)	\$1.20
芋角	\$0.23	鹹肉粽	\$0.95	牛丸(壹磅)	\$3.00

**介紹嶄新的 MERCURY TRACER**

全部已備, 祇需閣下今天閣下坐在駕駛椅上

祇需一瞥流線型前輪帶動「追跡者」的內部, 就會明白為什麼我們稱它為「全備的」小轎車。追跡者毫不誇張地具備了許多特點, 並且全部都是標準裝置。

以LS型為例, 就算最有觀察力的顧客坐在駕駛椅上, 都被它優美豪華的內部設計所吸引。所有裝置, 都伸手可及和一目了然。並且, 當閣下看到所列多項標準特點時, 就會知道我們所指的是應有盡有。

追跡者是「福特製造進口」, 每一組合與配件, 其質素均甚可倚賴。直接由台灣進口, 特別為適應加拿大嚴寒天氣設計及經過考驗。參與生產追跡者的台灣專業汽車技師, 共有二千五百人。閣下可以逐一細心比較, 質素與眾不同。該車由福特在加拿大設立六和汽車公司裝嵌製成, 這部嶄新產品, 集中了台灣第一流經驗豐富技師, 配合最新自動化裝配設備, 使生產質素臻致最高境界。同時, 由於質素重於一切, 六和車廠被公認為福特機械在海外獲最高評價的裝嵌汽車廠。

追跡者質素表現之高, 可向世界人士表現出其「一貫高水準」的信譽。在福特六和汽車廠, 質素永遠擺放在第一位。

**MERCURY TRACER**

質素重於一切 Ford







### 漂亮小瓶怎插花

朋友家裏有一隻淺綠色的小瓶，瓶口是正方形，瓶底是正圓形，瓶口有兩個小孔，瓶口有兩個小孔，瓶口有兩個小孔...



這瓶花我選了一隻大紅的，兩支大紅小丁香，及一些少山黃草就夠了。先將小丁香剪去末開的小香，剪去末開的小香，剪去末開的小香...

### 護髮的素用使的

頭髮是人的第二生命，頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標...

頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標...



常春藤

每日一詩  
初見嵩山  
早來鞍馬因塵埃，  
朝有青山如我懷。  
日暮清風吹雨去，  
我輩清風吹雨來。

黑日衫的流行，今年的毛衫也不免俗。黑日衫的流行，今年的毛衫也不免俗...



幾款花俏毛衫

吃母乳好處多  
本報的一項研究報告指出，母乳哺育可保護嬰兒免受病菌感染，降低其腹瀉機會...

花木修剪  
人們不時要修剪頭髮，才能神清氣爽，花木修剪，否則會有雜草...

鐵羽而歸  
文海，「七姑文選」一批新到中國，而為這本也推掉大半...

## 納偉旅行社

love & white travel  
#110-539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1  
電話：(604) 689-0501

### 十五週年紀念特價

- 溫哥華來回香港機票 \$888·起
- 首創·迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李孺、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團
- 1986年至87年韓、港、台旅行團 \$1288·起
- 特價機票來回溫哥華、上海、香港 \$1200·起

## 開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL  
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心

兔年行好運回港渡歲團 \$898起

特別：農曆年期間可代客在香港訂住一流酒店

電話：604-685-9366

### 會計管理

本公司精通各類會計、財務、管理、大小生意諮詢、結算、收帳、費低廉、國、粵、英語、電話：八七六·八八一

## 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

電話：六八八·七八八六

## 快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號  
(604) 669-4165

農曆賀歲超值貢獻！  
香港來回機票 \$898  
加送環港海上遊  
(費用全免 天天出發)

溫哥華/香港來回超值機票 \$1050  
溫哥華/北京來回特價 \$1248  
溫哥華/上海來回特價 \$1198  
溫哥華/香港來回特價 \$898

## 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
電話：(604) 669-6412 681-3816

- 東京、台灣、香港十日遊 FR \$1599
- 漢城、台灣、香港八日遊 FR \$1288
- 上海、北京、廣州、香港十八日遊 FR \$2186
- 香港六晚 FR \$1349 包一流酒店、接送早餐及觀光。
- 香港、星、馬、泰十八日遊 FR \$2199
- 香港、曼谷、曼谷十四日遊 FR \$1699
- 兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR \$159
- 西雅圖一日遊、維多利亞一日遊、大溫哥華一日遊
- 賭城逢星期四或日出發
- 特價機票來回：香港 FR \$898、倫敦 FR \$594、多倫多 FR \$299、滿地可 FR \$329、卡加利 FR \$138、點慢頓 FR \$148、三藩市 FR \$215、羅省 FR \$229、檀香山 FR \$329、紐約 FR \$398

## 御達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
536 MAIN ST. (福夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

電話：六八八·七八八六

## 安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel  
總行：片打西街1050號1670室  
華埠分行：片打東街127號商場3室  
電話：688-2311

中國 直接中國批准華人領隊

- 華東·北京·桂林遊 全程十九天 \$2950
- 長江三峽遊 \$3380
- 香港來回機票大特價 溫哥華出發 \$865起
- 代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

東南亞

- 東京、台灣、香港十天遊 \$1599
- 泰國曼谷芭提雅十四天 \$1599
- 曼谷、星架坡、香港 \$1999
- 代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

★ 華東·北京·桂林遊 全程十九天 \$2950

★ 長江三峽遊 \$3380

★ 香港來回機票大特價 溫哥華出發 \$865起

★ 代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

## 中國遊 \$3199

不到長城非好漢... 全程21天

香港②廣州②桂林②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①

三峽遊 \$3399 全程22天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州②桂林②昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽③武漢①廣州①

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
電話：684-2341



# 緩容不急理護傷燒

趙陸

在近日日趨嚴重的火警中，受傷者中，又以因火油氣爆炸而受傷者為最多。火油氣爆炸，其威力比一般火警更為猛烈，火勢更難控制，且火油氣爆炸後，火勢更難控制，且火油氣爆炸後，火勢更難控制，且火油氣爆炸後，火勢更難控制...

火油氣爆炸後，火勢更難控制，且火油氣爆炸後，火勢更難控制，且火油氣爆炸後，火勢更難控制...

火油氣爆炸後，火勢更難控制，且火油氣爆炸後，火勢更難控制，且火油氣爆炸後，火勢更難控制...



### 醫藥與健康

有一讀者來信告知，其女初長成，時年五歲，面黃肌瘦，常感精神不振，食慾不佳，其家庭環境不潔，且其女常感腹痛，其母謂其女有「疳積」，遂請中醫診治，服藥後，其女精神漸振，食慾增加，其母謂其女有「疳積」，遂請中醫診治，服藥後，其女精神漸振，食慾增加...

有一讀者來信告知，其女初長成，時年五歲，面黃肌瘦，常感精神不振，食慾不佳，其家庭環境不潔，且其女常感腹痛，其母謂其女有「疳積」，遂請中醫診治，服藥後，其女精神漸振，食慾增加...

## 青春發育期對人一生的重要影響

青春發育期，是人生中一個重要的階段。此時期，身體各器官迅速發育，生理機能趨於成熟。若此時期營養不良或疾病纏身，將對一生的健康產生深遠影響。因此，家長應注意子女在青春期的營養與健康，並加強心理輔導，使其能以良好的心態迎接未來的挑戰。

**恒昌海味食品公司**  
HANG CHEONG COMPANY

# 貨源充足 價錢相宜

專營：海味、鮮菜、藥材、蔬菜

溫哥華片打東街一五九號 TEL: (604) 687-3909

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance  
105-1281 W. George  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

**周愛權 視光博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW O.D., RAYMOND S. CHOW O.D., OPTOMETRIST  
TEL: 685-8231  
518 MAIN ST. VAN. B.C.

**代客搬運**  
收費特平 一律歡迎  
大小遠近 清理垃圾  
機房搬運 運送貨物  
電話: 253-2841 阮生

**李偉 運輸公司**  
專運送貨 辦理出口  
行車保險 代理保險  
貨物代辦 代理保險  
電話: 253-2841

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 689-7324

**華安國貨公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
BOOK DEPT. (DIVISION OF C.I.B.T.C.)  
223 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V8A 1X8  
TEL: (604) 681-8531

學習國語(普通話) 必備課本:  
1. 基礎國語課本一至四冊  
2. 基礎國語練習本一至四冊  
3. 基礎國語會話本一至四冊  
4. 基礎國語會話練習本一至四冊

**余景輝會計師**  
填報入息稅 填報報稅  
會計、核數、稅務、商業、產業管理及諮詢。  
地址: 溫哥華片打東街二百零二號(二樓)(編街夾片打街)  
辦公時間: 星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午四時  
電話: 669-4406

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理: 汽車保險、房屋保險、商業保險、各項保險  
專人指導 公平妥當 歡迎垂詢

**明德託兒所**  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接洽幼托園兒童。  
地址: 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.  
報名電話: 253-1151

**新到大幫 超等味精 冰霜明蝦**

**左筆權**  
大預卜家 國術大師  
精批命理 標準論相  
龜卜易卦 天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新址: 溫哥華片打東街二二二號二樓候教(門口不貼招牌)  
電話: (604) 681-8008

**467 派亞街 夾橫善街 占卦算命**  
林健龍 中山安堂

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

參茸藥材 雜貨發行

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

經營: 中國土產 冰凍海鮮 涼果醬料 名畫古玩 馳名藥材 青丹丸散

**和安芽菜發行公司**  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
電話: (604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**基立印務有限公司**  
CALEB PRINTING Co. Ltd.  
1925 Kingsway, Van. B.C. V5N 2T1  
電話: (604) 873-2722

祝聖誕快樂並新年蒙恩  
基立印務有限公司同人鞠躬  
(本公司聖誕新年假期由十二月廿五日至一月四日)

**左筆權**  
大預卜家 國術大師  
精批命理 標準論相  
龜卜易卦 天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新址: 溫哥華片打東街二二二號二樓候教(門口不貼招牌)  
電話: (604) 681-8008

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052

七天營業 馳名臘腸 掛爐鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 肉、臘鴨、臘肉、臘腸、臘梅

大特價酬賓  
臘腸 \$3.70  
臘肉 \$3.10

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 438-2452

本號統辦 唐山雜貨 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 一律歡迎

**Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE**  
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

**司公限有隆華**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到, 大量供應  
中國去頭有壳西士白蝦 及去壳蝦肉  
中國AAA牌去頭有壳西士白蝦 及去壳蝦肉  
緬甸去頭有壳西士白蝦 及去壳蝦肉  
越產去頭有壳西士白蝦 及去壳蝦肉  
香港澳門西士白蝦肉 及10F蝦肉  
中國各類有頭蝦、青島大對蝦  
大小西士龍蝦、大小西士扒蝦尾  
急凍香港產鮮魷魚、去壳鮮魷筒  
常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白鱸魚  
牙帶魚、白鱸魚 供應  
獅子魚、墨魚

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

# 九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

**特價品**

北京人參白蘭地每樽 5.99

澳洲鮑魚每罐 14.99

五百克廣西三蛇酒每樽 3.49

半磅西河紅棗 1.09

**特價品**

五磅熊貓牌蠔油 3.95

十四安士熊貓牌蠔油 1.49

十八安士李錦記一級蠔油 3.49

巨人柳奶、杯嘜柳奶每罐 85¢

一磅美麗牌冬菇 16.99

大人參露酒每樽 7.99

由十二月十一日起  
至十二月卅一日止

**聖誕新年  
酬賓大減價**

**八五折**  
(特價品除外)

## 德信參茸國藥行

十二月三日(星期三)開始

一年一度聖誕酬賓

# 大減價

推出大量合時送禮佳品

部份價錢 **平過八折**

**唔買都睇吓 切勿走雞**

謹祝各位僑胞

**聖誕快樂 身體健康**

片打東街138號 687-6977



## 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

### 北園

NORTH PARK RESTAURANT  
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828



**超值賀歲席**

鮮龍蝦大沙律  
貳大熟薑 · 金銀鮮鮑魚  
玉掌美人魚

**\$328.00**

**漢宮大酒樓**  
迎 87 年  
除夕餐舞會

\* 菲律賓大樂隊  
\* 精彩表演  
\* 香檳  
\* 派對紙帽、紙條、喇叭  
\* 獎品

除夕大餐(菜單如下):

龍蝦大沙律  
百花釀蟹拑  
發財大好事  
新春大喜翅  
當紅脆皮雞  
碧綠炒三鮮  
新春雙喜錦  
清蒸游水斑  
錦繡炒飯  
鴻運當年

兩位用  
每位 \$45.00 (十位) 九折優待 (LA 早預定)

「特價席只限拾圍」

**恭賀新年**

一品大拼盤  
北園紅燒乳鴿  
碧綠炒三鮮  
當紅脆皮雞  
清蒸游水斑  
錦繡炒飯  
合時甜品  
鮮果盤

\$148.00

**恭賀新年**

六十週年慶

北園紅燒乳鴿  
一品大拼盤  
碧綠炒三鮮  
當紅脆皮雞  
清蒸游水斑  
錦繡炒飯  
合時甜品  
鮮果盤

\$128.00



DEFUSE 菲律賓大樂隊

### 建立未來的經濟 在鞏固的基礎上

卡雲·布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd.  
於 1932 年從事加拿大共同基金行業  
即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金  
Canadian Investment Fund.

53年來, C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統。  
三代之後, 我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求。

保守類的基金, 為投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力為宗旨。

進取類的基金, 運用縝密的思考, 特出的才能, 把握時機, 為投資者獲取豐富的利潤。

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 為例, 一年的利潤至六月三十日為止分別為 34% 和 56%。

投資在五種不同的布洛克基金之一, 為將來建立鞏固的經濟基礎。

布洛克共同基金  
Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 — Units — 會包括各種不同公司股票或公債。

投資者可利用 R R S P 款項購買 Mutual Fund

有關投資 Calvin Bullock Mutual Funds 請洽:

曾卓濃

Ed F. Jang, Account Executive

Osler Inc. 澳士拉股票公債有限公司

#1409 - 1177 West Hastings Street

Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3

Telephone: (604) 681-1244 (公司電話)

(604) 684-9897 (私人電話)

外埠電話費請由本公司付

872-0696  
HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘有限公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

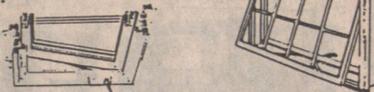
### No Condensation

不會冷凝或光線集聚

新的乙烯基窗門, 特別為加西海岸人士而設。

減少百分之六十七空氣滲透而流入溫暖, 不必擔心油漆, 木質剝皮或腐爛變壞。

比鋁質窗更有活力實用一千倍, 不會惹致侵蝕腐蝕, 亦不會褪色, 褪光澤, 也不會被酸鹼空氣或鹽氣而致發生任何影響。



乙烯基窗門, 為最新式有效保持熱溫度, 使人難以置信的担保以為保證。欲知詳情, 請電話查詢, 我們必定樂意幫助你解決疑難。

VINYLTEK WINDOWS

Max King 美景食屋  
BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各式西餅  
各式麵飽  
各式爐餅  
各式蛋糕  
各式婚禮  
各式生日  
各式結婚

早午餐  
粥粉麵飯  
精美小菜  
各界惠顧  
無任歡迎

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.  
Suite 18, Hastings Plaza.  
(604) 291-9861 - 291-2960  
專門設計 新建改建 (24小時)  
新屋·商店·工廠·栢文  
餐館·商場  
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久  
大小工程 免費估價

宏海  
裝修  
建築

佳記  
修理水喉電燈  
按裝熱水爐  
栢文護理  
電話: 二五五, 六四九七  
傳呼機: 六六七, 九〇一一

彭鴻記裝飾  
承接室內裝修  
油漆工程  
電話: 871-6915

簡業存旅行社  
Gunn's Travel Ltd.

Telephone: 685-2235  
685-2236

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4  
備有香港台灣觀光團, 加幣 \$299, 亞哥華香港直航機票, 包三晚酒店, 收加幣 \$1190。  
代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。  
國內國外頭等豪華機票, 經濟機票及特等機票, 應有盡有, 歡迎隨時親臨或用電話定位。  
無論旅遊、探親、商業往還或私人渡假, 本社悉心為客安排, 經驗豐富, 忠誠服務。

POIRIER ENTREPRISES  
Home Repairs  
改建·裝修  
商業·房屋  
內外油漆  
1030 ROBSON ST.  
電話: 683-5391

美化建築裝修有限公司  
MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
溫彼得 434-7363  
李敬方 327-6922  
傳呼機 645-9966  
商業住宅  
建築裝修  
大小工程  
一律歡迎

植楓建築裝修公司  
Z. MAPLE CONTRACTING  
電話: 872-7381 873-1985  
磚廠油漆廚水車土栢商擴  
石色漆頂樓電房庫文住裝改  
水路泥水廁裝露介住餐館  
泥面磚測所修台格宅

建安建築公司  
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦片  
雙層玻璃窗 土庫閣格 水電工程  
VINYL SIDING 陽台車房  
代辦政府五千元維修補助  
TEL: 255-6962

李華電器修理  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
廉務照器機機冰  
箱  
電話: 876 0278  
251 4279

中央冷暖電器公司  
24小時服務 電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
• 大小凍房 • 制雪機  
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機  
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機  
• 乾洗衣機 • 熱水箱  
• 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉  
星期一至六  
公司: 872-2468  
325-8640  
傳呼機: 680-7016  
廿四小時專人服務  
急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
暖爐水 HEAT 修理按裝

專通渠道  
日夜服務  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐安  
工通住阻數更修裝  
具渠宅塞急換理  
電話: 254-1176  
或 253-7363 余先生

JACK'S DRAIN SERVICE  
專通渠道及裝新 (24小時服務)  
商業住宅 浴室色價 電話號碼: 437-5038  
室內外排水 廚房阻壅 傳呼機: 667-2581  
漏水急救 水喉維修  
VISA MASTER CARD

胡氏電器工程有限公司  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286  
• 商業住宅電器工程  
• 加改電錶電箱電綫  
• 栢文消防警報系統  
• 緊急照明設備安裝  
• 大小安裝修理工程  
• 商業餐館栢文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

新利建築公司  
工大鉅水砌各土車房  
精小質泥磚式庫屋  
廉價門路磚圍陽改  
工程窗面石牆格台建  
電話 251-6225 住宅 325-9202

屋頂工程  
永佳屋頂工程公司  
專門: ★屋頂翻新 ★水瀆護理  
★露台維修 ★大小工程  
TEL: 253-2198 253-3716

永成室內設計內外裝修  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 255-9837 余洽

田健漆油瓷磚公司  
零售批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
公司: 255-8394 住宅: 254-2764

HILLCREST PLUMBING  
為更好服務顧客起見, 現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉, 在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所, 和其它的存貨大平賣, 由 30% 至 50% OFF 或減價, 無任歡迎。  
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.  
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎  
本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣, 暖爐浴室, 通渠廁所等一切工程。  
電話: 879-2122  
879-5301

榮昌裝修公司  
政工鉅油車土廚水電業  
府精質漆房庫噴喉器住  
牌廠門泥漆改廁接裝  
照價窗磚台建所換裝字  
電話: 874-8043 (24小時服務)

存寶電器冷器  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗碗碟機 濾渣  
乾洗衣機 微波爐  
電話: 321-4482 24小時服務

濠建築三行工程  
政商瓦房土內外廚大免  
業業仔屋庫外電房小費  
牌住水改間油裝廚工估  
宅測建格漆修所程價  
電話: 876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚盜內土房  
費動電電鑄盜盜外庫屋  
估小動電電鑄盜盜外庫屋  
價工通渠漆修所程價

實用鋁鐵工程公司  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541  
防盜  
精造: (免費估價)  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

恆利水電暖氣工程  
HENRY'S CONTRACTOR 1978 LTD.  
專門安裝修理水喉, 電  
火, 暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。  
295-8924 (24HRS) 438-1237

楊氏建築裝修  
工砌瓦內土  
精磚色仔外庫  
廉石面潤漆格  
電話: 430-1089

遠東建築工程公司  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚盜內土房  
費動電電鑄盜盜外庫屋  
估小動電電鑄盜盜外庫屋  
價工通渠漆修所程價

遠東建築工程公司  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚盜內土房  
費動電電鑄盜盜外庫屋  
估小動電電鑄盜盜外庫屋  
價工通渠漆修所程價

遠東建築工程公司  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚盜內土房  
費動電電鑄盜盜外庫屋  
估小動電電鑄盜盜外庫屋  
價工通渠漆修所程價

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.



STEVE WONG 黃光照

#6705-132 ND ST. S. VAN. 2362 PARKER ST. 5070 ANN ST. 3575 22ND ST. 3248 E. 29TH AVE. VAN.

132 S. ELLESMERE N. B.B.Y.

▲豪華三層新屋。風景優美。五睡房。土庫完成。33x121 6年新。實用面積3560。開價\$189,000。黃光照645-3232。



▲3276 RENFREW

樓上2房。樓下2房。全新裝修。地大 33x121 交通方便。近學校。開價\$98,000。黃光照645-3232 蘇雪敏645-6918



▲530 E. 10

▲三層入息屋。月入千二。33x132 千二平方尺。開價\$105,000。黃光照645-3232

▲6533 UNION ST. B.B.Y. \$199,000

▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000.

▲8231 LINEN RD. RICH. \$179,000

▲8179 GOVERNMENT ST. B.B.Y. \$220,000.

▲5861 BATTISON ST. \$88,900.

公司 321-6881 住家 420-0200 PAGER 645-3232

JENNY SOO 蘇雪敏

公司 321-6881 住家 435-1010 PAGER 645-6918

3242 PARKER ST. VAN.



▲三房一廳 33x113 近蘭菲。大減價 \$82,900。蘇雪敏645-6918



121 N. WARMICH AVE. B.B.Y.

▲6年新豪華新屋。土庫完成。6睡房兩廳房。33x122 環境優美 \$164,000。蘇雪敏645-6918



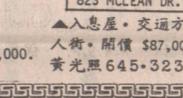
750 E. 31

▲地 35x112 開價十萬餘。地點適中。近巴士。蘇雪敏 435-1010。



▲5721 BUCHANAN ST. B.B.Y.

樓上三睡房。樓下3睡房可出租。交通方便。地點適中。地大66x120。開價\$139,000。黃光照645-3232



823 MCLEAN DR. VAN.

▲入息屋。交通方便近唐人街。開價\$87,000。黃光照645-3232。



▲1927 E. 22ND AVE. 全屋翻新樓下四房一廳出租。正房大廳及新空廚房。後面有一房一廳出租。樓上二房開價 \$119,000。黃光照 645-3232



717 W. 61 AVE. VAN.

▲西區六年新。豪華名貴5睡房。有 JACUZZI BATH 許多一流設備。44x122 實用面積3193平方尺。開價 \$299,000 黃光照 645-3232



▲1918 E. 40TH AVE. VAN.

兩年新。樓上三睡房。樓下兩房一廳可出租。城多利快40街。地大33x125 開價\$167,000 黃光照 645-3232



▲6531 KITCHENER ST. B.N. B.B.Y.

豪華高尚住宅。3年新屋。材料好。設備樣樣俱備。中央吸塵系統。酒吧。防盜系統 \$213,000 黃光照 645-3232

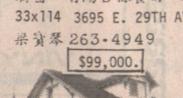


▲8179 GOVERNMENT 地大 82x202。高貴豪華住所。還有托兒所在內。每月入息 \$4000。適合外來移民投資。開價 \$220,000 黃光照 645-3232



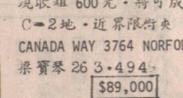
▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.

二房一廳土庫一房。地 33x107 近芬利。蘇雪敏 263-4949



▲27年新二房一廳。土庫二房一廳。保養一流新地毯。

50x100 將可能成為C-2地。近芬利街。CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y. 蘇雪敏 263-4949



▲49.5x100 古老大屋。

現收租 600元。將可成為C-2地。近芬利街。CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y. 蘇雪敏 263-4949



▲兩房一廳。土庫完成。地 33x123 有風景。北平地。

業主急售。梁寶琴 263-4949

CHRISTINE LEUNG 梁寶琴

公司 435-1471 住家 263-4949 PAGER 438-2333 #7011



\$97,500

▲3346 東23街 RUPERT 兩房一廳。有土庫。地 33x120 環境優美。業主急售。梁寶琴 263-4949



\$79,000

▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房。地 33x107 近芬利。梁寶琴 263-4949



\$99,900

▲27年新二房一廳。土庫二房一廳。保養一流新地毯。50x100 將可能成為C-2地。近芬利街。CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y. 梁寶琴 263-4949



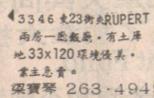
\$79,000

▲50至60位位餐館。生意日營七百至九百元。佳置環境優美有酒牌。廚房酒吧齊全。開價六萬餘。



\$89,000

▲兩房一廳。土庫完成。地 33x123 有風景。北平地。業主急售。梁寶琴 263-4949



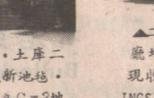
\$99,000

▲863東13街。二房一廳三層屋。好屋極罕地。全新保養一流。有陽台及風景。交通方便。梁寶琴 263-4949



\$89,900

▲二房一廳土庫完成二房一廳地 31.23x110 保養一流。現收租六百元。近E. HASTINGS及RENFREW 梁寶琴 263-4949



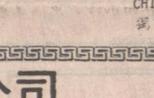
上下行 \$99,000

▲唐人街地王片打東街。三層石屎樓宇25x122現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價\$1,999,000 梁寶琴 263-4949



減價-14組租文

▲13街夾乃。一組二房一廳。一組一房一廳。地 33x122 業主急售。梁寶琴 263-4949



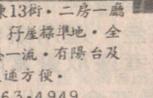
餐館生意

▲減價生意連實業。CHILLIWACK 埠。餐館。現市生意。十五萬餘



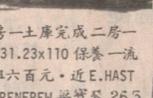
11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場。街角位。有20個泊車位。地位極佳及開闊。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET。約有 9% NET RETURN。梁寶琴 263-4949



小型購物商場

▲12年新有三舖位。地 78x200。17個車位。位 SURREY 商業中心。業主急售。開價36萬餘 梁寶琴 263-4949



四年新商業樓宇

▲唐人街地王片打東街。三層石屎樓宇25x122現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價\$1,999,000 梁寶琴 263-4949



減價-14組租文

▲1934 TRIUMPH 全新。月收近四千元。開價32萬餘。有1/2按揭。梁寶琴 263-4949

加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.



THOMAS CHAN 陳少鏞 271-2139 872-6681



PAUL LAU 劉國明 327-9133 872-6681

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



▲東區14年新近TYNE 夾49街。地大39x120。正層三房。土庫完成。二房一廳。詳細請向劉國明 872-6681 \* 327-9133 開價十四萬九。



▲13街夾Clark Dr. 樓上四房。全部翻新。新地毯。土庫完成二房。廳房齊齊。獨立門口。合法仔屋地。33x127。近巴士及學校。開價\$109,000。詳細電劉國明 872-6681 \* 327-9133



▲烈治文區。近 Gibert 夾 William 街。交通方便。十二年。正層三睡房。土庫二睡房。地60x100。請與高媽 261-2832或劉國明327-9133



208 西41街 ▲西區近連列治女皇公園。54x142 主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫三睡房大廳。雙車房。22萬8千元 電 陳少鏞 872-6681 271-2139



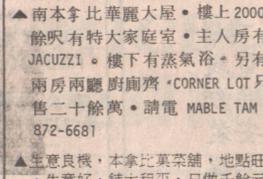
自用或收租良機!! ▲東區三睡房洋房。位於四十七街夾 Fleming 街。保養一流。硬木地板。土庫完成有浴室及廚房。石屎雙車房。高圍欄。並有三十六呎長暖水游泳池。全部裝修一流。現租收入每月 900 元。地大保值。開價只 \$139,800。歡迎還價! 詳情請電: 高媽 261-2832 或 872-6681



5115 RUBY 開價 75,000 - 33x105 正層一廳兩房。交通方便。近萬安快車站。屋主離埠。急售 MABLE TAM 有意請電 733-3982 或高媽 261-2832 公司 872-6681 ▲東區八組租文。地點好。保養一流。已全部租出。年入三萬餘。只售三十二萬五千。請電陳少鏞 271-2139 872-6681



▲西區SOUTH GRANVILLE 高尚住宅區。五睡房四千五百方呎。一流材料。地63x122。週末開放。請電 1389 西53街。開價: 五十一萬元。詳情電唐大維: 872-7076 公司: 872-6681



▲南本拿比華麗大屋。樓上2000餘呎。有特大家庭室。主人房有 JACUZZI。樓下有蒸氣浴。另有兩房兩廳。廚廁齊。CORNER LOT 只售二十餘萬。請電 MABLE TAM 872-6681



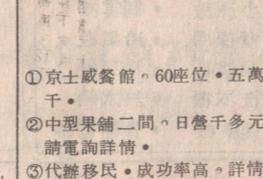
▲生意良機。本拿比菜館。地點旺。生意好。舖大租平。日做千餘元。適合夫婦經營。生意連設備出讓。開價\$89,000.00。請電: 陳少鏞 872-6681 \* 271-2139



▲三睡房。新地毯。水Heat。十一萬四千。業主急讓。唐大維: 872-7076 \* 公司 872-6681 十萬九千元



▲合法出租屋。樓上兩睡房。樓下獨立門戶。一房兩廳。廚廁齊。月入\$900餘。33x122地。交通方便。28年屋。要價十萬餘。MABLE TAM 該團 733-3982 872-6681



▲本拿比五睡房華麗住宅。設計品味高。新穎實用。近菲沙大學。廿四萬八千。請電唐大維 872-7076 公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲華埠餐館出讓 ▲片打街中心百多座位餐館。陳設華麗。廚房新式設備。東主退休十分誠實。投資發達好機會。歡迎查詢。

徐松齡

▲填心 77 座位西餐館。白人經營。可改做中西餐。叫價八萬多元。歡迎還價。

▲西端 DENMAN ST. 一千多號街角西餐廳。全酒牌。60 座位。每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有商量。白人經營多年。

▲FRASER 街 6116 號。馳名 GREEK 快餐店。堂食外賣或可改其他食物店。每月生意約七千多元。租平。叫價三萬多元。請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西面 CAMELIE 好區。17 AVE. W. 三百多號 BLOCK。地 33x122。現收租六百元。叫價十二萬多元。

▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及園。建築面積約八千呎商業舖位。KINGSWAY 旺街。街角。叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST 一千六百多號。三文治及 DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。或可改作其他食物店。租平。每年生意額約七萬多元。叫價四萬餘元。試還價。

▲西區 OAKRIDGE 靚區。三房二廳。完成全土庫。面對 OSLER 學校。環境佳。靜中帶旺。地大 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元。認真抵買。

▲本拿比 EDMONDS 大街。近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位。有淡酒牌裝修華麗。有寬大停車場叫價七萬多元。請還價請與徐松齡洽。

Success in Autoplan AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 伍黃秀英 電話: 687-8899 REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時 職員懂台山。國語。中山。廣州。潮州。英文。越南等方言。

免費停車 廿年經驗 保證滿意 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

實事實業 燕梳公司







ROYAL LEPAGE

VANCOUVER EAST OFFICE 2768 KINGSWAY 437-5571

職員懂: 英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。本公司可為賣主免費電腦估價, 為買主給予低息貸款或為現金買主。



利登閣 示託單位開業... 27號東區高級住宅區已上市出售... 位於市中心, 座落幽雅環境, 頂樓單位有海景...

MARION MAN 鄭萬方英 BUS. [604] 437-5571 RES. [604] 421-3276

2798 TIRUPM... 32年新, 地大 38x105, 樓上二層... 樓下二房, 開價 \$116,000, 交通方便。



開價 \$73,000, 37年新, 兩房一廳, 地大 50x122, 保養一流, BURNABY 區近 BRENT WOOD MALL 開價 \$89,000。

SHARON LUM 林麗儀 公司 (604) 437-5571 住家 (604) 876-6513

9年新 VAN SPECIAL 東區 RENFREW HEIGHTS 三房一廳... 兩房一廳, 地大 41x120, 3175 DIEPPE DR. 開價 \$151,000 可議價。



RAYMOND HO 何文興 公司 (604) 437-5571 住家 (604) 879-7883 傳呼機: 680-9718

24號東區 RENFREW 地大 41x100 兩房一廳, 41年新, 近學校巴士, 交通方便, 開價八萬二千九百。

LUCKIE LEE 李樂基 公司 437-5571 住家 299-9747

全新屋, 1349 E 13TH AVE, (近 KNIGHT 街), 樓上三房二廳, 樓下獨立二房一廳, 環境優美, 交通方便, 開價十七萬九千, 請速電 BILL WONG 黃志威 公司: 437-5571 住家 438-5209 洽洽, 勿失良機。

MIKE YOUNG 楊文泉 公司 437-5571 住家 253-1229

26號東區 RUPERT 樓上四房, 樓下一房一廳, 月入共千元, 西人保養一流, 開價11萬多。

EMILY CHU 朱太 公司 (604) 437-5571 住家 (604) 324-8716

近乃街 17 號四房自住入息屋, 月入 \$1683 近學校及巴士, 地大 49x122 叫價十六萬餘。

MAUREEN CHAN 陳太 公司 (604) 437-5571 住家 (604) 324-7382

OKANAGAN 埠一流餐館出售, 生意連實業, 座位 112 人, 45 個停車場, 地大 149x185, 適合投資移民, 叫價六十餘萬, 請速電, 有意者請電陳太。

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872

保日水新政府, 君夜曬裝府, 滿意應煤或合, 意召氣修法, 喉理牌照

余正木工坭水 電話: 251-6248 各項改建, 油漆頂喉, 磚瓦修仔, 廚房泥路, 水電工程, 牆身批盪, 政府牌照

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建, 舊屋翻新, 商業樓宇, 土庫間格, 水電工程, 自動車門, 內外裝修, 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俬等, 大小工程, 忠誠為僑胞, 服務快捷, 妥當, 電話: 六八七-四一〇九

中明 油漆裝修大小工程, 土庫間格屋頂補漏, 免費估價, 電話: 325-5459

曹振興 代理 房屋買賣, 房屋收租, 醫生汽車, 藥房, 物業收租, 代理

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉 住家: 254-8469 公司: 434-1431 傳呼機: 680-7331

Century 21 廿一世紀公司 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司: 872-0321 住家: 321-5345

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司 Pro-Vison Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

PARK REALTY 倪致遠 ANDREW NGAI 公司: (604) 437-9700 住宅: (604) 228-8093 傳呼機: 687-1985 #3376

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW 公司: 876-8841 住宅: 327-1689 中文傳呼: 667-0813

MULTIPLE REALTY BILL LEE 公司: 434-1431 住宅: 433-7888 傳呼機: 680-7305





**喜喜喜喜 音佳娘新**

全港最新到貨  
全港最新到貨  
全港最新到貨  
全港最新到貨

頂好出品、出品頂好

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-1554  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

無任歡迎  
任勞任怨  
特別優待  
英從或補  
者從或補  
者從或補  
者從或補

全部新裝修

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋糕  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
生蛋餅  
各款中西餅  
電話定購  
快捷妥當

請用華貴大方餅券  
歡迎社團預定茶會

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

**上海** 來回特價 **999** 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起 賭城來回199元起
- 三藩市 來回179元起 倫敦來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起 夏威夷來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起  
★韓國、漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出發  
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發  
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意: 本社專售遊客或新移民  
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可  
任停三城市以上另有專人專車可安排  
本地遊及接送特平!

特約代理: 出售美國運通銀行美、加金旅行支票

**(604) 684-4151**

**ming wo COOKWARE**

**明和公司** 雲高華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

**陽光汽車修理中心** (近唐人街)  
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

聯邦政府執照

15點TUNE UP (包火嘴一套)  
四缸連工包料只收38.00  
六缸連工包料只收48.00  
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

過冬全車45點大保養TUNE UP  
機油、油濾、檢查皮帶系統、防凍水、安裝雪吹等共45點。只收工費: 四缸 \$49.98, 六缸 \$59.98, 八缸 \$69.98 (零件除外)

新車、避震打底 (UNDER COATING)  
防鏽、防銹、隔音、特級耐用、避震打底。  
細車只收 \$49.95 起

音響大特價:  
由專門音響技師負責。  
音響優美 AM-FM 卡式音響  
包2喇叭及安裝。  
特價只收 \$129.00 (天線除外)  
保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統  
特價 \$12.98  
高壓水刀及洗機水箱、引擎、內部、冷卻水箱。同時加入防凍水到零下30度。(勿凍水另計)

買舊車時全車安全檢查: 附上聯邦政府執照技師簽名報告。  
特價 \$38.00 保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收49.95起

七天營業: 週一至週六: 每日上午九時至下午八時  
週日: 上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師 經驗豐富·工作保證

華人主理精通國粵英語

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

為酬謝顧客  
不論私人工作費或 I.C.B.C. 工作費均有特價優待

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理, 故  
能保證質量及工作  
妥當。

**I.C.B.C. 修理費 一律七折**

**特別推出 細車噴油 只收 \$259.00**

**快捷**  
車身修理

**FAST 'A' Auto Body**

唐人街 喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 688-8788

代辦 I.C.B.C. 一切手續  
免費汽車借用

**愛車之人 此其時矣**

★避免銹蝕洞穿車身, 使其變成「老翁」。  
★免和自己荷包鬥氣, 維持車身完好, 以保其值。  
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想, 配備完善焗油房, Hi-Tech 噴油技術。承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果, 足與全新比美。

★專科 I.C.B.C. 工作·備有免費車借用★

**百達車身修理廠** HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾學士街 電話: 251-9119

**國際車身修理公司** 電話: 874-1960  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續, 並有免費車借用。

BMW, Mercedes, VW, Mazda, ARA, DATSUN, TOYOTA

**I.C.B.C. 七折酬賓**

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* I.C.B.C. claims  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

### 卑詩館辦第一屆聖誕節聯歡慶會

(溫哥華訊) 卑詩省華僑會為慶祝第一屆聖誕節，特於十二月十二日(星期日)下午二時，在該會禮堂舉行聯歡慶會。屆時將有中西樂隊演奏，並有抽獎及歌舞表演。歡迎各界人士踴躍參加。地址：溫哥華華僑會禮堂，電話：251-3697。

### 甄氏宗親會定期開大會

(溫哥華訊) 甄氏宗親會定於十二月二十五日(星期日)下午二時，在該會禮堂舉行全體大會。屆時將有抽獎及歌舞表演。歡迎各界人士踴躍參加。地址：溫哥華甄氏宗親會禮堂，電話：251-3697。

### 旅遊文娛廳致力保留採煤礦古蹟

(溫哥華訊) 旅遊文娛廳正致力保留採煤礦古蹟，以展示卑詩省歷史。該廳最近與採煤礦古蹟協會合作，在溫哥華市中心設立了採煤礦古蹟展示館。該館展示了採煤礦的歷史和發展，並設有採煤礦古蹟展示館。歡迎各界人士踴躍參觀。地址：溫哥華市中心，電話：251-3697。

### 文選選舉校董鳴謝樂助經費

(溫哥華訊) 文選選舉校董鳴謝樂助經費，以支持學校發展。該校最近收到各界人士踴躍捐款，共計數萬元。該校表示，將把這些款項用於改善教學設施和師資培訓。地址：溫哥華文選選舉校董，電話：251-3697。

### 許忠銘公司經營乙種基窗

(溫哥華訊) 許忠銘公司經營乙種基窗，現正積極推廣。該公司最近與乙種基窗協會合作，在溫哥華市中心設立了乙種基窗展示館。該館展示了乙種基窗的歷史和發展，並設有乙種基窗展示館。歡迎各界人士踴躍參觀。地址：溫哥華市中心，電話：251-3697。

### 雲消防局團長稱冬節注意防火警

(溫哥華訊) 雲消防局團長稱，冬節期間要注意防火警。該團長表示，冬節期間天氣乾燥，容易引發火警。他呼籲市民注意防火安全，並加強防火設施。地址：溫哥華雲消防局，電話：251-3697。

### 大陸試行改革幹部制度

(溫哥華訊) 大陸試行改革幹部制度，以適應改革開放的需要。該制度包括幹部選拔、考核、任用、升降、退休等。該制度旨在提高幹部素質，加強幹部管理。地址：溫哥華大陸試行改革幹部制度，電話：251-3697。

### 士達孔拿保衛局舉行聖誕聯歡會

(溫哥華訊) 士達孔拿保衛局舉行聖誕聯歡會，慶祝佳節。該會最近收到各界人士踴躍捐款，共計數萬元。該會表示，將把這些款項用於改善保衛設施和師資培訓。地址：溫哥華士達孔拿保衛局，電話：251-3697。

### 華嚴佛學會定期開講座

(溫哥華訊) 華嚴佛學會定期開講座，弘揚佛法。該會最近與華嚴佛學會協會合作，在溫哥華市中心設立了華嚴佛學會展示館。該館展示了華嚴佛學會的歷史和發展，並設有華嚴佛學會展示館。歡迎各界人士踴躍參觀。地址：溫哥華市中心，電話：251-3697。

### 雲高華關隴西總堂召開全體會員大會通告

(溫哥華訊) 雲高華關隴西總堂召開全體會員大會，商討重要事項。該會最近收到各界人士踴躍捐款，共計數萬元。該會表示，將把這些款項用於改善總堂設施和師資培訓。地址：溫哥華雲高華關隴西總堂，電話：251-3697。

### 關隴西總堂理事會啟

(溫哥華訊) 關隴西總堂理事會啟，商討重要事項。該會最近收到各界人士踴躍捐款，共計數萬元。該會表示，將把這些款項用於改善總堂設施和師資培訓。地址：溫哥華關隴西總堂，電話：251-3697。

### 鳴謝

(溫哥華訊) 鳴謝各界人士踴躍捐款，支持學校發展。該校最近收到各界人士踴躍捐款，共計數萬元。該校表示，將把這些款項用於改善教學設施和師資培訓。地址：溫哥華鳴謝，電話：251-3697。

### 聖誕新年舞會門券預售

(溫哥華訊) 聖誕新年舞會門券預售，歡迎各界人士踴躍參加。該舞會最近收到各界人士踴躍捐款，共計數萬元。該舞會表示，將把這些款項用於改善舞會設施和師資培訓。地址：溫哥華聖誕新年舞會，電話：251-3697。

### 雲高華關隴西總堂全體會員大會通告

(溫哥華訊) 雲高華關隴西總堂全體會員大會通告，商討重要事項。該會最近收到各界人士踴躍捐款，共計數萬元。該會表示，將把這些款項用於改善總堂設施和師資培訓。地址：溫哥華雲高華關隴西總堂，電話：251-3697。

**金記**  
內外油漆  
屋頂瓦工  
精工價廉  
874-0009

**西洋占卦**  
能治生活上  
點家庭、愛情、生意及  
之各種問題。預約電話：  
251-3697 誠信英語。

**雲高華關隴西總堂全體會員大會通告**  
本堂定於十二月十四日(星期日)下午二時在本堂召開全體會員大會。討論本堂應興應革事件多項。必須聽取多數會員意見。屆時選舉理事會。並設備午餐招待。屆時請踴躍踴躍參加。歡迎各界人士踴躍參加。地址：溫哥華雲高華關隴西總堂，電話：251-3697。

**聖誕新年舞會門券預售**  
聖誕(廿四晚)：每位拾元  
隨券贈送 HIGH BALL 酒壹杯  
另有抽獎：  
頭獎：名園酒家禮券壹百元  
二獎：名園酒家禮券伍拾元  
三獎：名園酒家禮券拾元  
除夕：每位式拾元  
隨券贈送 HIGH BALL 酒壹杯  
另有抽獎：  
頭獎：名園酒家禮券壹百元  
二獎：名園酒家禮券伍拾元  
三獎：名園酒家禮券拾元  
歡迎各界人士踴躍參加。地址：溫哥華聖誕新年舞會，電話：251-3697。

**ming's 名園酒家夜總會**  
DINING COMPLEX  
一四七號打新東  
另有抽獎：  
頭獎：名園酒家禮券壹百元  
二獎：名園酒家禮券伍拾元  
三獎：名園酒家禮券拾元  
歡迎各界人士踴躍參加。地址：溫哥華ming's 名園酒家夜總會，電話：251-3697。

**溫哥華健身武術體育會**  
即日推廣招練武會員  
本會所教授的強身自衛和益壽延年。適合科學化的中華武術。練得精進者，得能有四兩撥千斤的妙奧。另教氣功、內功、輕功等。凡要練得中華武術者。希即來會報名練武為荷。會所設在溫哥華二四一四門牌樓上十五號房。十六號房則專醫傷病之病。和醫生難醫的病痛的患者。此啓。  
本會主席兼教練 王一英 啓

**甄氏宗親會召開全體大會暨慶祝聖誕節聯歡會通告**  
本會定於十二月廿一日(星期日)上午十一時在本會禮堂舉行全體大會。屆時將有抽獎及歌舞表演。歡迎各界人士踴躍參加。地址：溫哥華甄氏宗親會禮堂，電話：251-3697。

**鳴謝**  
本會此次為聖約瑟醫院籌募建基金。荷蒙 國泰電視一週年紀念特舉辦綜合性音樂歌唱晚會。籌得八萬二千七百三十九元四角。又盧海鴻藝員在晚會獨唱一曲。籌得一萬一千三百七十五元九角三分。加拿大太平洋航空公司報效全部藝員香港來回機票。及抽獎之來回香港機票兩張。據香山山機票兩張。及抽獎之來回香港機票兩張。據 HOWARD CARTER 汽車公司捐助抽獎券。香港汽車一輛。星島日報報效全部廣告海報。節目表等。香港電視廣播有限公司(無線電視)八位紅星藝員鄭少秋、鄭裕玲、沈殿霞、萬梓良、關菊英、劉嘉玲、盧海鴻、余子明、及藝員聯誼經理何家聯、舞台經理鄭偉強等協力演出。當仁不讓。洋及人羣。殊深感激。  
本會自發動籌募以來。得蒙各界人士熱烈響應。捐助善款。截至現在。共籌得五十三萬五千元左右。(包括上述歌唱晚會收入)但距離總數一百萬元之目標尚遠。仍須各界善長仁翁社會賢達。再接再厲。繼續支持捐輸。俾得早日籌足款項。成全美舉。為善最樂。福有攸歸。至所企禱。  
華人籌募聖約瑟醫院建基金委員會主任鄭文華  
委員：關建平、廖卓光、雷民盼、李亮輝、黃孔維、葉衍芳、黃銳光、於達、李松、許錦浩、鄭才俊、關國廷、黃敏如、陳應傑、馬其逸、陳因、梁弘道、馬君實  
敬啓

**雲高華關隴西總堂全體會員大會通告**  
本堂定於十二月十四日(星期日)下午二時在本堂召開全體會員大會。討論本堂應興應革事件多項。必須聽取多數會員意見。屆時選舉理事會。並設備午餐招待。屆時請踴躍踴躍參加。歡迎各界人士踴躍參加。地址：溫哥華雲高華關隴西總堂，電話：251-3697。

**新新珠寶金行**  
溫哥華華街 547 號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
八週年紀念  
大減價七折  
珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

**THE ORIENTAL PATRIOTIC SOCIETY**  
434 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
1986 - 1987  
Notice is hereby given that the Annual General Meeting will be held at the Club Headquarter at 8:00 pm on December 22, 1986.  
Henry Jung  
Chairman

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491  
本埠各零售店同價發售  
顧客惠顧 服務週到  
七天營業 貨真價實  
特別風乾 特製白油腸  
大特價酬賓  
送禮自奉佳品  
價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信  
特製臘味 肥雞大鴨  
燒味肉類 新鮮肉類  
\* 專營 \*  
特製熟饅頭 \*  
咖啡牛奶 咖啡牛奶  
特製臘腸 特製臘腸  
柱侯牛腩 柱侯牛腩  
家鄉扣肉 家鄉扣肉  
豉椒鳳爪 豉椒鳳爪

**如意齋菜館**  
BUDDHIST Vegetarian Restaurant  
溫哥華華士定東街 363 號  
電話：687-5231  
虔誠烹飪 正宗齋菜  
用純植物原料  
保證不含動物脂肪  
火腿素雞馳名燒鵝  
七天營業：上午十一時至晚上九時  
逢星期二下午三時休息  
二週年紀念大酬賓  
各式滷味 齋菜筵席  
豐儉隨意 687-5231  
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

**Hongkong Bank**  
為你提供 房屋貸款  
辦法簡單 決斷快捷  
可定利率或浮動利率  
歡迎非本地居民或新移民 詳情請駕臨本行貸款部接洽  
地址：華埠緬街五三〇號  
電話：六八三·九六一壹

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491  
本埠各零售店同價發售  
顧客惠顧 服務週到  
七天營業 貨真價實  
特別風乾 特製白油腸  
大特價酬賓  
送禮自奉佳品  
價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信  
特製臘味 肥雞大鴨  
燒味肉類 新鮮肉類  
\* 專營 \*  
特製熟饅頭 \*  
咖啡牛奶 咖啡牛奶  
特製臘腸 特製臘腸  
柱侯牛腩 柱侯牛腩  
家鄉扣肉 家鄉扣肉  
豉椒鳳爪 豉椒鳳爪

**如意齋菜館**  
BUDDHIST Vegetarian Restaurant  
溫哥華華士定東街 363 號  
電話：687-5231  
虔誠烹飪 正宗齋菜  
用純植物原料  
保證不含動物脂肪  
火腿素雞馳名燒鵝  
七天營業：上午十一時至晚上九時  
逢星期二下午三時休息  
二週年紀念大酬賓  
各式滷味 齋菜筵席  
豐儉隨意 687-5231  
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3











代理



香港亞洲電視

# 隆重宣佈

# 國際錄影中心

## 再次榮獲香港無線電視節目錄影帶代理權

代理



香港無線電視

### 最新推出 電視片集



### 倚天屠龍記

主演：許劉譚何李黎陳邵鄧梁  
紹碧炳樹香漢安美萃朝  
雄儀文樂琴持瑩琪雯偉

### 黃金十年

主演：蘇林劉狄譚石威吳張商  
杏建兆波炳 美夏兆天  
璇明銘拉文修珍萍輝娥

多謝各界支持，  
特價推出  
香港電視片集。



### 聖誕新年大減價



☆代理香港亞洲電視，最新電視片集。

★美國、日本、台灣及東南亞之最新成人電影。

地址：喜士定東街八七五號（夾金寶街） 電話：255·2286 七天營業，上午十時半至晚上十時

### 聖誕快樂，新年如意

## YUEN FONG CO. LTD.

# 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

### 本週特價

三公升 金廚師粟米油 [GOLDEN CHEF] \$4.95	三公升 金廚師純菜油 [GOLDEN CHEF] \$2.99	十五安士 四川辣椒醬 \$1.79
一磅庄 象山牌冰糖 \$0.49	五磅庄 純正 富豪牌蠔油 \$3.95	中國武漢 蛤蚧大補茶 \$14.95
五十磅 雙A美國絲苗米 \$15.60	大量台灣 靚柑 經已上市 零沽批發，無任歡迎	智利 鮑魚片 \$6.95

## 胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



界限街一五一五號 電話：公司：二九三·一三一·內線二一一  
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅：四三二·一三一·六  
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 兩種  
W7



專門代理雪佛蘭 客車  
奧士無比 各款大小 貨車  
雪佛蘭

特聘蕭有才先生為僑胞服務。  
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。  
溫哥華最有信用的汽車代理商

STARTS  
DEC 12, 1986  
由一九八六年十二月二日  
開始

YUEN FONG  
CO. LTD.

ENDS  
DEC. 23, 1986  
至一九八六年十二月廿三日  
止

## 元豐公司

### 聖誕酬賓大減價

# Christmas SALE

at Chinatown and Richmond locations;  
華埠總店及列治文分店同時舉行

### 10% TO 20% OFF

ON ALL MERCHANDISE

### 八折至九折 酬賓大減價 聖誕快樂 并賀新年



Chinatown location:  
總店：片打東街242-244號，電話：683-6858-59  
E. Pender St.

Richmond location:  
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200  
減價期內，信用卡 (CREDIT CARD) 暫停使用。詳情